

少年文库

少年儿童出版社



语言的奥妙

张渔甫 著



语言的奥妙

张渔甫 著

少年儿童出版社

语言的奥妙

张渔甫 著

少年儿童出版社出版

(上海延安西路1538号)

上海市印刷十二厂排版

开本 787×1092

1/32

印张 4.5

插页 2

字数 85,000

1981年5月第1版 1990年1月第2版第4次印刷 印数 160,201—177,200

新华书店上海发行所发行

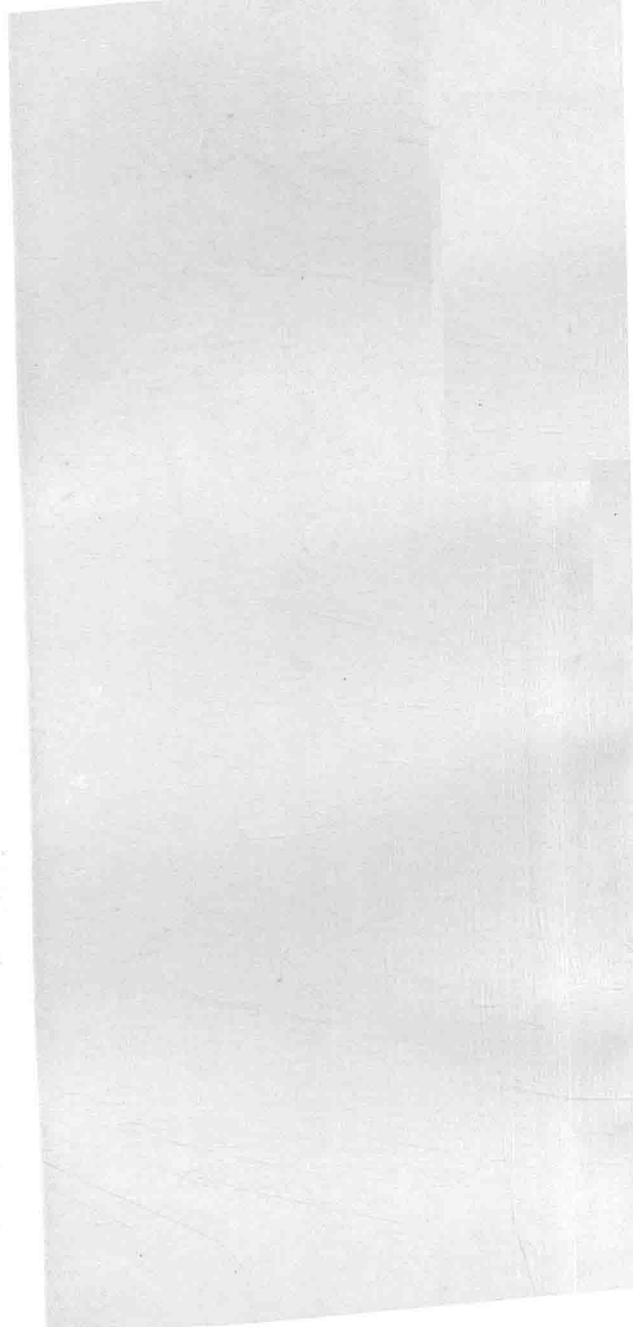
上海市新华印刷厂印刷

ISBN 7-5324-0769-1/II-19(儿)

定价: 1.50 元

插图 范生福

装帧 陆震伟



32		带一带，白一第
18		双对字用
20		甲舌的半透
70		双出字透
25		目 录

语言的传说.....	1
人是如何说起话来.....	6
鹦鹉能言，不离飞鸟.....	10
声音相近，意义相通吗？.....	15
是一个还是两个.....	19
歧义是怎样产生的.....	23
关于“母亲的回忆”.....	28
语气和口气.....	32
出口成章和明白如话.....	36
时间能用尺来量吗？.....	41
“恢复疲劳”的争论.....	46
成语的生命力.....	50

学一句, 带一串.....	56
用字成双.....	61
数字的活用.....	66
数字和记忆.....	70
学外语和记单词.....	75
名字和称呼.....	80
新名词和新事物.....	84
时点和时段.....	89
地名种种.....	93
语言中的动物.....	98
用词精确不精确的问题.....	103
跳蚤和狐狸同类吗?	108
词句能不能颠倒?	113
语言和表情达意.....	119
“枇杷”和“琵琶”.....	124
人们是怎样发出各种声音来的.....	128
乡音能改.....	133
让机器“听懂”我们的语言.....	138

语言的传说

语言是人类社会中历史最悠久、种类很繁多、应用极广泛的东西。说语言的历史悠久，是因为它与人类同时存在；自从出现了人类，也就有了语言。说语言的种类繁多，是因为世界上的语言少说也有三千多种^①，每种语言还包括不同的方言，每种方言又分出许多土语。就拿我国来说吧，全国有五十多个民族，各自有自己的语言。当然，从全国来看，说汉语的人占绝大多数；从世界范围来说，说汉语的人数目也是占第一位。然而方言最复杂的也是汉语。说语言的应用广泛，是因为人类的一切活动都离不开语言；任何地方的人，任何时代的人，没有不使用语言的。这样看来，语言并不是什么稀罕的东西，然而人们曾经认为它是十分神秘的。

古代的人认为语言可以给人们带来幸福，又可以给人们带来灾难，总之，语言有一种了不起的力量。你听到过关于应声虫的故事吗？从前有个人患了一种奇怪的病，肚子里

^① 世界的语言究竟有多少种，缺乏精确的统计。一般认为有三千多种，也有人认为有五六千种。



主了虫，这种虫能够发出声音。病人讲话，虫子在肚皮里嘀嘀咕咕；病人念书，虫子在肚皮里哼哼唧唧。后来病人读一本叫《本草》的著作，上面记载的尽是药物。他读出一种药名，虫子就答应一声。读到“雷丸”这味药的时候，虫子就不声不响了。后来他就用“雷丸”来治好了自己的病。

在人们看来，语言能制止邪恶，同时，它也可以被邪恶所利用。印第安人的母亲，为了提防妖魔加害于自己的孩子，往往避免把孩子的名字叫出来，妖魔可能躲在什么地方偷听呢！如果要提到自己的孩子，她们就采用种种代替的说法，什么“你这丑陋的歪嘴巴”呀，什么“我拾来的小

家伙”呀，等等。妖魔听到这些千篇一律的古怪名字，一定会灰心丧气，打消谋害孩子的念头。即使它要使用邪法，也只能去谋害那个并不存在的什么歪嘴巴孩子。然而母亲又担心自己的话真的会应验，使自己的孩子变成歪嘴巴可不得了啊！她赶紧把一只手的食指和中指交叉起来，按照她们的习惯，这样做就表示刚才说的是反话，不能当真的。

语言的力量既然表现在说出来的话就能够应验，于是人们又利用它去诅咒敌人。这种事不但是神话故事里常常讲到的，而且史书和历史小说当中也有记载呢。春秋时候郑国攻打许国，郑国将军颍(yǐng)考叔和公孙闾(yān)争功。颍考叔抢先登上了许国的都城，公孙闾混在人群当中放了一支冷箭，射死了颍考叔。当时人们都以为是敌人中的守城军士射的。战争结束以后，郑庄公十分思念颍考叔，同时深恨放箭的人。他发动全军，每百人出一头猪，每二十五人出一只鸡，请来巫师祭神祷告，诅咒射颍考叔的人。当时人



们是十分相信诅咒的效果的。

对语言的种种迷信，并没有因为科学的发达而完全消除。到二十世纪，世界上各民族也都还有人相信语言能创造奇迹。不是吗？在城市里偏僻的地方，偶尔还可以看到这样的招贴：“天皇皇，地皇皇，我家有个夜哭郎。过路君子念一念，一晚睡到大天光。”贴招贴的人是相信别人的语言会应验的。我们也可以找到相反的例子：俄国某些乡村的猎人在出猎以前，朋友往往对他说：“祝你一无所获！”为什么这么说呢？因为他们相信这样才不会使野兽得到预感。野兽一麻痹，猎人就可以满载而归了。这种情况表面上是不相信语言会应验，实际上仍旧是把语言看成一种神秘的东西。

关于语言的传说，真是多着呢。所有这些故事都是把语言当作一种神秘的力量来叙述的，不但口头语言是神秘的，连文字记录的书面语言也是神秘的。国外曾经有人认为语言的前身就是巫师的咒语。巫师念咒画符，目的是与鬼神打交道。按照这种见解，语言本来不是人与人的交际工具，而是人与神的交际工具。人们科学地认识语言，摆脱神秘观念的影响，严格地说，是十九世纪才开始的。当然，在十九世纪以前，世界上一些文明古国，如中国、埃及、印度、希腊、叙利亚、巴比伦，都已经有人对语言的某些方面作了深入的研究，并且出现了许多有价值的著作。但是，这些研究都没有把语言当作一个整体来考察，甚至有些著作还带有浓厚的神秘的色彩。这是因为任何一门科学

的发展都不是孤立的,哲学、自然科学、社会科学的进步是互相关联的。在中世纪(5—16世纪)的欧洲,研究科学的场所是经院,而经院的工作是阐明教义。僧侣们在经院提出的科学论文题目是:安琪儿(angel,天使)睡觉不睡觉?亚当(Adam,基督教传说中上帝用泥土造的人)身长多少?使猪走进市场的是手还是绳子?等等。在这种环境下研究语言只能是繁琐的考证,而最后仍要归结到圣经和教义上去。我国古代语言学的研究虽没有受宗教的束缚,但是,语言的研究长时期局限于解释传统的经典著作。至于阴阳五行之类学说的影响,那也是难免的了。

今天是应该清除对语言的各种误解的时候了。我们要充分发挥语言的力量,不是故事和传说中的那种神秘的力量,而是科学的力量。研究语言,要把它作为人与人的重要交际工具来研究,不是把它当作人与神的交际工具来研究。而且,今天已经进入了电子时代,语言的交际作用已经不限于人与人之间,还扩大到人与机器之间。如果说,十九世纪的产业革命使机器代替了人类的部分体力劳动,那么,今天的电子技术的应用就是使机器代替人类的部分脑力劳动了。电子计算机要代替人们的脑力劳动,它必须听从人们的指挥,必须“懂得”人们的语言。计算机能识别的语言当然不同于我们日常使用的语言,但是,我们如果不科学地研究人们用的语言,也就无法创造使计算机能识别的数码形式的语言。

那么,还是让我们谈谈语言科学吧。

人是怎么说起话来

如果有人问你是怎样说起话来，你一定会回答说小时候向周围的人学来的。可是，人类的祖先，原始人又是怎样说起话来呢？对这个问题有不同的回答。

古代的宗教传说把人说成是神造的，例如我国就有关于女娲(wā)创造人类和万物的传说。基督教的经典《圣经》里也记载着上帝创造人类的故事。人既然是神造的，那么，人类说话的本领当然也是上帝赋予的了。十九世纪，英国有位主教推算出上帝创造第一个人是公元前四千零四年，而且是十月廿三日上午九时，据说一点也不错。可是，英国的生物学家达尔文却给了他当头一棒，以丰富的材料和科学的论证说明人是从猿变来的。达尔文死了以后，人类化石不断发现，从猿到人的各个阶段都有了实物作证，可是，人是怎么说起话来这个问题并没有因此得到解决。

曾经有人认为人类的语言起源于摹拟自然界事物的声音。比方说，人们为什么把某种动物叫做“猫”呢，因为它的叫声是“miao”。为什么把某种动物叫做“鸭”呢，因为它的叫声是“ya”。为什么把另一种动物叫做“牛”呢，



因为它的叫声是“niu”。我们走进森林去听听吧，“que—que”叫的是喜鹊，“ya—ya”叫的是乌鸦，“bugu—bugu”地呼唤的是布谷……无怪唐朝诗人韩偓要写下“时有幽禽自唤名”的诗句了。可是，把语言的起源说成是摹拟万事万物的声音的说法是经不起推敲的。汉语里的“猫”是摹声的，法语却称之为“chat”，并不摹声。汉语里的“鸭”是摹声的，英语却称之为“duck”，也不摹声。可见在甲民族语言里的摹声词，在乙民族语言里不一定用摹声的方法来表示。也就是说，用摹拟声音的办法来创造词语不是必然的现象。而且，任何语言中的摹声词是极少数，绝大多数的词都不是摹声的。以少概全，得出的结论自然是不科学的。

曾经有人认为语言起源于感叹。例如有过这么一种描述：原始人的语言只不过是一些表示感情的词，在这个基础上才发展成为复杂的句子。比如，表示高兴、赞美等感情，都发出“啊——”的声音。这个“啊”就是语句的最初形态。可是老这么“啊”下去总不行，必须增加一些别的词语来加

以区别，于是出现了“来啊”、“好啊”、“多冷的天气啊”、“山里的果子熟了啊”，或者别的什么带上“啊”之类的句子。往后把这些句子中的“啊”也丢开了，干脆就说：“来！”“好！”“多冷的天气！”“山里的果子熟了。”总之，开始是感叹词为主，后来是感叹词为辅，最后是丢开感叹词，出现了各种句子。且不说这儿的三部曲全凭主观臆测，没有事实根据，即使是这样吧，那些增添在感叹词上边的词语又是怎样产生的呢？况且，用一些单纯的声音来表示感情，这并不是人类特有的现象。比如狗，得意时的汪汪，愤怒时的狺狺(yín yín)，都是由于受到外界刺激时发出的反应。如果认为这就是语言的原始状态，那么，人与其他动物还有什么区别呢？

关于语言起源的说法多着啦，真是众说纷纭，莫衷一是。有些人甚至认为讨论这个问题是不会得出什么结果的，徒然浪费时间精力。1886年巴黎语言学会会章上就明明地写着：“本会不接受任何关于语言起源及世界共同语方案的报告。”

为什么语言的起源问题这么难解决呢？因为这个问题跟人类的起源问题是联系在一起的。在人类起源问题没有彻底地解决的时候，语言的起源问题不可能科学地阐明。科学家虽然证明了人是从猿变来的，但是，猿是怎样变成了截然不同的动物——人类的呢？这个问题一直到恩格斯提出“劳动创造了人”的学说，才得到完满的回答。

劳动创造了人，就是说，人类由于从事劳动，才从动

物之中分离了出来。这里所说的劳动，有它特定的含义，不是一般的劳动。牛耕田，马拉车……跟这里所说的劳动是两码事。那么，人类的劳动究竟有什么特点呢？不妨举一个日常的例子。比如割麦吧，它就有下列特点：第一，我们运用了手，我们的手脚是分工的。第二，我们使用了镰刀，也就是说，我们利用了人们制造的工具。第三，在行动之前和行动之中，我们会想到许多有关问题，如时间、地点以及安排等等。总之，劳动中在动脑子。第四，我们每个人的劳动是与别人的劳动紧密联系的。或者说，我们的劳动是社会性的。请看，牛耕田、马拉车能具有这些特点吗？

我们不打算叙述古代类人猿是在怎样的环境下变成两手两脚的动物，逐步过渡到用手从事劳动的。我们要指出的是：由于手脚分工，直立行走，整个身体的构造发生了很大的变化，而这种变化是产生语言的前提。为什么这么说呢？因为不直起身子，就不能自由运用肺和声带，就发不出清晰的声音。还因为不直起身子，视野就不可能宽广，思维就不可能发达，这样也就阻碍语言意识的产生。然而同样重要的是由于社会性的劳动，人们必须交流思想，必须用声音来表达意思。原始人发现了野兽，要邀集同伴去共同猎取，他要告诉同伴，发现的是什么野兽，野兽藏在什么地方，应该准备什么工具去捕获……离开了语言，他就没法表达清楚自己的意思，也无法调整共同的行动。总之，劳动提供了创造语言的条件，劳动决定了产生语言的需要，而且，就在劳动的过程中，创造了人，创造了语言。

“鹦鹉能言，不离飞鸟”



我们说话，都是从小向周围的人们学来的。可是，学说话的本领似乎不只是人类才有的吧？比如鹦鹉，也能向周围的人们学会说几句话。在《红楼梦》这部小说里，就描写过潇湘馆里的鹦鹉，它能说“姑娘回来了”、“快倒茶”之类的话。我们到动物园里去看看吧，那里有不少会说话的鹦鹉呢！有些鹦鹉看到了游

客，会尖着嗓子叫“欢迎”，逗得围观的人都笑了起来。有些动物虽然不能说话，却能“听懂”人们的言语；杂技团的熊猫、猴子、小狗等等，都有这种本领。杂技团的猴子站在滑梯面前，听到驯兽人叫它上去，它就匆匆地往上爬，叫它下来，它就悠悠地往下滑。这样看来，说话和听话的能力是人和其他动物所共有的，差别只在数量的多少上边了。其实不然，这里的差别不是数量的多少，而在本质的不同。

就拿训练动物来说吧，你如果要训练猴子爬滑梯，可以先引着它往上爬，它做对了，就给它鼓励（比方说，给它吃点什么），它做错了，就给它惩罚（比方说，不给它吃点什么），

